

# BULLETIN MUNICIPAL

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

## ÉTÉ : 10 INCONTURNABLES

Se sentir en vacances chez soi

## ARTEFACT POUR TOUS

Rock, pop, folk, country, blues, électro...

## ACTIVITÉS GRATUITES

De tout, pour tous, tous les jours!

## +SORTIES

Croisières / Festival des arts / Régates



Juillet 2015

[www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)

NOUVEAU

SUIVEZ  
LA FAMILLE  
TEST

Page 7



## CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Normand Amesse, Jean-Luc Pomerleau, Denis Laître, François Labossière, Louise Sauvé, Denis Lapointe, Patrick Rancourt, Jacques Smith, Jean-Marc Rochon

### *Une vidéo avec des citoyens! « Vie pétillante au quotidien »*

Notre ville a bien changé physiquement ces dernières années et elle apparaît vraiment plus dynamique que jamais; c'est donc le bon moment de le faire savoir.

La nouvelle vidéo professionnelle de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield, présentée devant plus de 370 personnes lors de l'événement « Tapis rouge » du 4 juin dernier, met en évidence les éléments qui définissent très bien notre ville d'aujourd'hui en alliant citoyens complices, constats d'exception et réactions émotionnelles. Un quotidien d'apparence ordinaire et tranquille, à Salaberry-de-Valleyfield, les moyens de devenir extraordinaire, exceptionnel. Le ton, l'ambiance et la beauté des images reflètent, en toute crédibilité, les couleurs d'une ville effervescente et évoquent une simplicité et une quiétude attirantes qui donnent la fierté d'y être et le goût d'y vivre!

Des citoyens y sont en vedette. Sélectionnés après avoir répondu à l'appel sur la page Facebook de la Ville, 15 Campivallensiens se sont prêtés au jeu du tournage de scènes réalistes avec patience, passion et bonne humeur. Par leur naturel et leur spontanéité, ils sont le reflet des gens d'ici.

Cette vidéo tournée en pleine campagne promotionnelle locale « Vie pétillante au quotidien » a généré un nombre très impressionnant de partages « Facebook » comme vous pourrez le lire en page 7. Si vous ne l'avez pas vu, précipitez-vous! C'est à ne pas rater et ça vaut de l'or!

Les commentaires générés sur les réseaux sociaux sont de véritables déclarations d'amour de la part des citoyens pour leur ville; celle-ci les rend fiers. C'est tellement beau de ressentir cette fierté, cette effervescence et cet optimisme ambiant!

Je vous invite à visionner la vidéo sur le [ville.valleyfield.qc.ca](http://ville.valleyfield.qc.ca) et sur le [naturel-urbain.ca](http://naturel-urbain.ca), ainsi que sur les réseaux sociaux (page Facebook, chaîne YouTube ou Vimeo). Elle servira aussi à faire connaître davantage notre ville et à la promouvoir partout dans le grand Montréal auprès de potentiels résidents.

Denis Lapointe  
Maire

## À LIRE DANS CETTE ÉDITION

- |           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| <b>3</b>  | <b>LOISIRS &amp; CULTURE</b>     |
| 3         | Activités tous les jours         |
| <b>4</b>  | <b>CULTURE</b>                   |
| 4         | Artefact pour tous               |
| <b>5</b>  | <b>NAUTISME - TOURISME</b>       |
| 5         | Été : 10 incontournables         |
| <b>6</b>  | <b>PROMOTION</b>                 |
| 6         | Vie pétillante au quotidien      |
| 7         | Vidéo                            |
| 7         | La famille test                  |
| <b>8</b>  | <b>RÈGLEMENTATION MUNICIPALE</b> |
| 8         | Arbres et règlement              |
| 8         | Gazon, broussailles...           |
| <b>9</b>  | <b>SORTIES &amp; BONS PLANS</b>  |
| 9         | Croisières                       |
| 9         | Régates                          |
| 9         | Course et couleurs               |
| 9         | Festival des arts                |
| 10        | Baignade                         |
| <b>10</b> | <b>SERVICE AUX CITOYENS</b>      |
| 10        | Boîtes à lire                    |
| <b>11</b> | <b>LOISIRS</b>                   |
| 11        | Sept jeux d'eau                  |
| 11        | Trouver un parc                  |
| <b>11</b> | <b>BLOC-NOTES</b>                |
| 11        | Horaire d'été                    |



# ACTIVITÉS TOUS LES JOURS

Cet été, en plus des grands événements qui nous rassemblent comme le Festival des arts, la Fête nationale, Artefact, Rodéo international ou les Régates de Valleyfield, la Ville vous donne rendez-vous au centre-ville tous les jours de la semaine à une activité gratuite et ouverte à tous à partir du 27 juin. Pierre Crépeau, coordonnateur à la vie culturelle et communications à la Ville de Salaberry-de-Valleyfield.

## Voici les activités hebdomadaires de votre été :

**Lundis** – 19 h à 22 h, pont Jean-De La Lande :

**Mots, piano et poésie.** Participez à des ateliers d'écriture, venez jouer du piano et écouter les artistes.

**Mardis** – 18 h ou 19 h, rotonde du parc Delpha-Sauvé :  
**Mardis en musique.**

**Mercredis** – 19 h à 22 h, pont Jean-De La Lande :  
**Mercredis des mille et un jeux.** Jeux de société, échecs et Scrabble pour s'amuser.

### Jeudis

- 15 h à 19 h : **Marché public.**
- 16 h à 19 h, **Marché public : Jeudis verts.** Animations en lien avec l'environnement et la production maraîchère.
- 17 h à 19 h, Vieux canal de Beauharnois : **Animation musicale à la terrasse.**

**Vendredis** – 19 h à 22 h, Vieux canal de Beauharnois :  
**Animation musicale** à la terrasse.

### Samedis

- 8 h à 13 h : **Marché public.**
- 9 h à 13 h, **Marché public : Halte des métiers d'arts.** Kiosque d'exposition et vente de produits d'artisans locaux et ateliers d'animation thématique pour enfants et adultes.
- 9 h à 13 h, pont Jean-De La Lande, rive nord : **Les samedis histoire, patrimoine et généalogie.** Initiez-vous à la généalogie et assistez à des conférences éclair et à de mini expositions sur l'histoire de notre ville.
- 19 h 30 à 22 h 30, rotonde du parc Delpha-Sauvé : **Les samedis dansants.** Danse sociale, country et en ligne. Débutants ou expérimentés, seuls ou accompagnés. Animés par des écoles de danses. Pas d'activité le 11 juillet.
- 19 h à 22 h, Vieux canal de Beauharnois : **Animation musicale à la terrasse.**
- **Les samedis urbains** voir page 5

### Dimanches

- 7 h 30 à 10 h 30, autour et dans le Vieux canal de Beauharnois (est) : **Tri-Cas**, activité de type triathlon alors que vos enfants profiteront de la baignade à la piscine sous la surveillance d'animateurs.
- 10 h 30 à 11 h 15, marché et pont Jean-De La Lande : **Dimanches « Active tes sens ».** Activité familiale : mini spectacle, initiation au cirque, dégustation de produits du terroir, jeux.
- 13 h à 15 h, pont Jean-De La Lande : **Dimanch'Art.** Pour observer, apprécier ou participer, chaque semaine, à un atelier d'exploration d'un médium différent.
- 13 h à 16 h, Vieux canal de Beauharnois : **Animation musicale à la terrasse.**

Activités organisées en collaboration avec les organismes d'ici tels que : Valédar, CampiAgile, PRAQ, Clubs des Fermières, Cité des Arts et des Sports, Muso, Société d'histoire et de généalogie.

[www.ville.valleyfield.qc.ca/activites](http://www.ville.valleyfield.qc.ca/activites)



## Toujours plus :

D'autres activités récurrentes vous attendent : visites guidées, expositions, croisières, activités au SkatePlaza et à la maison des jeunes!





# ARTEFACT POUR TOUS!

**En trois éditions, le Festival Artefact est entré durablement dans le paysage festivalier et culturel de Salaberry-de-Valleyfield. Vous n'y avez jamais participé? Les artistes au programme vous sont inconnus? Vous pensez que ce n'est pas pour vous? Vous vous trompez! – Entrevue avec Justine Grenier.**

## Définissez-nous le festival en quelques mots?

C'est un lieu de découvertes musicales. On a dans notre programmation toutes sortes de styles : country, pop, folk, électro, rock, etc. C'est à l'avant-garde, mais accessible. Pourquoi se limiter quand la scène musicale est si riche en sonorités? On a prouvé notre flair en accueillant Lisa LeBlanc, Karim Ouellet, Half Moon Run et Les sœurs Boulay... Cela dit, Artefact se spécialise plus largement dans la production d'événements de qualité; nous participons à une quinzaine de rendez-vous musicaux durant l'année (Cabarets d'Albert de Valspec, maison Felix-Leclerc). La boîte à idées déborde, en fait! **D'où le Mondial de washers?** Oui. La musique n'a pas la vedette, mais c'est une occasion d'en découvrir de nouvelles en ne se prenant pas au sérieux. Artefact propose de l'inattendu, un inattendu de qualité!

## La programmation 2015 en quelques mots?

Jeudi pop folk, vendredi rock et samedi dansant. Le jeudi sera un rendez-vous particulièrement grand public. Matt Holubowski (La Voix III) proposera un spectacle de reprises et de compositions rappelant Watson, Dylan et Cohen... Magnétique!

## Les têtes d'affiche sont un choix sécuritaire?

Non, ce sont avant tout des coups de cœur. Les artistes de notoriété font lever le « party » et garantissent un achalandage essentiel, mais ils offrent une vitrine aux autres artistes. Stratégique! On essaie de proposer des soirées qui plairont dans leur ensemble, mais qui ne sont pas trop homogènes. C'est harmonieux.

## Votre coup de cœur cette année?

Fanny Bloom! Son album a joué en boucle dans ma voiture et ma cuisine et je n'ai pas réussi à m'en lasser. Puis, il y a Galaxie... On les aime d'amour! Présents depuis nos débuts, ils avancent vraiment bien... Ils feront la première partie des Stones à Québec en juillet!

## Quelles sont les nouveautés de cette 4e édition?

Les 5 à 7 gratuits au Vieux Canal de Beauharnois, le concert intime avec Philippe B à la Bibliothèque Café-Bistro et la « Zone familiale » améliorée. La Reine des neiges en personne y sera et il y aura, entre autres, des

jeux, du maquillage et la petite école des tambours animée par Samajam.

## Comment ne pas manquer une programmation?

On se fie beaucoup aux prestations live. Chez nous, il y a des « découvertes » qui ont parfois 10 ans d'expérience de scène, c'est solide! Nous cherchons une énergie parce que l'expérience Artefact est un tout : musique, performance, décor, grillades... C'est pour ça qu'on revient!

## Comment vous financez-vous?

Nous avons bien peu de subventions. Nous assumons donc personnellement un large risque lié à un budget d'environ 130 000\$, sans gaspiller 1 cent. Soutenir la musique émergente en région, c'est loin d'être évident... Nous sommes deux à y consacrer des centaines d'heures, bénévolement; nous pouvons aussi compter sur un comité de production et sur une belle « gang » de bénévoles plus près du jour J. Par exemple, les compétences de notre conseiller marketing bénévole confortent notre marque, il nous ramène à des choix stratégiques. Nous multiplions les occasions de réseauter et de trouver des partenariats gagnants-gagnants.

## Comment expliquer la place qu'a prise Artefact?

Je crois que c'est une question de qualité et de cohérence. Dès le départ, nos objectifs et notre façon de faire ont été définis pour ne jamais en déroger. À force de rigueur et d'énergie, nous avons bâti une relation de confiance avec le public et avec les artistes.

## Commençons par la fin... Pourquoi Artefact?

Francis Paquette et Marc-Olivier Thibault voulaient entendre plus de diversité dans leur région et offrir une vitrine aux artistes, tout simplement. Ils se sont jetés à l'eau!

## 13-14-15 AOÛT – PARC DELPHA-SAUVÉ

**PROGRAMMATION** | Jeudi : BABYLONES / COCO MÉLIÈS / MATT HOLUBOWSKI | Vendredi : SIMON KEARNEY / CALTÂR-BATEAU / YOKOFU / DEAD OBIES / GALAXIE | Samedi : PHILIPPE B / BELLFLOWER / LA BRONZE / FANNY BLOOM / MISTEUR VALAIRE | Billets : festivalartefact.com, Sentiers Plein Air, Willy's Pub, Bibliothèque Café-Bistro.



Grillades au resto !

Des restaurateurs du centre-ville célèbreront notre Grillade en août. À surveiller...

# ÉTÉ : 10 INCONTOURNABLES

Se sentir en vacances à deux pas de la maison dans un dépaysement total, c'est possible.

Voici nos 10 recommandations de sorties pour votre été!

- 1. Les croisières endimanchées** | Explorez le lac Saint-François à bord d'un bateau-mouche accompagné d'un guide du MUSO pour découvrir l'histoire régionale, abordant notamment les canaux, les ouvrages hydrauliques, le patrimoine industriel, etc. Les dimanches, du 28 juin au 30 août. Durée : 90 minutes. – Réservations 514 871-8356, poste 3 ou navark.ca. Réservation disponible pour les groupes.
- 2. Vélo** | Le réseau cyclable du Suroît compte parmi les 10 balades les plus remarquables du Québec selon l'édition 2015 du Guide Ulysse. Le connaissez-vous, votre réseau cyclable ? À partir du centre-ville, accédez à près de 140 km de pistes, majoritairement asphaltées et sans dénivellation. Paysages variant entre boisés et rives, entre le Canal de Beauharnois, celui de Soulanges, le lac Saint-François et les pistes du Haut-Saint-Laurent. – Guide vélo : tellementvelo.com.
- 3. Navettes fluviales** | Navette des canaux : Cyclistes, patineurs et piétons, reliez les rives de part et d'autre du lac Saint-François et du fleuve entre Les Coteaux, le parc Delpha-Sauvé et le parc régional de Beauharnois-Salaberry (Saint-Stanislas-de-Kostka). Trajet de 45 minutes par tronçon. Navette Les Cèdres-Saint-Timothée – Court trajet permettant de relier la piste cyclable Soulanges à Les Cèdres au parc des îles-de-Saint-Timothée (plage). Vendredis, samedis, dimanches et jours fériés. Citoyens : 9 \$. – destinationvalleyfield.com.
- 4. Fantastiques monstres marins** | Nos eaux sont peuplées d'animaux qui, par leur taille immense, leur forme étonnante ou leur comportement déroutant, sont à l'origine de bien des mythes et légendes. Dans cette exposition, découvrez les légendes marines les plus spectaculaires et énigmatiques, des animaux fabuleux et la réalité scientifique qui s'y cache. – lemuso.com.
- 5. Les Samedis urbains - Animations de rue** | Programmation variée : prestations musicales, amuseurs publics, danse, acrobaties, numéros de cirque, fresques sur rue, « slackline » sur le bassin rue Victoria, etc. Samedis 1er, 8 et 15 août, de 12 h à 17 h 30 | Rue Nicholson (entre Victoria et Saint-Cécile).
- 6. 100 ans de Sinatra** | Dans ce spectacle, Alain Dumas, en compagnie de 10 musiciens, incarne magnifiquement Frank Sinatra pour célébrer le 100<sup>e</sup> anniversaire du célèbre chanteur. Salle Albert-Dumouchel, les 17 et 18 juillet. – valspec.ca.
- 7. Plongée sous-marine** | Le lac Saint-François est unique au Québec pour la pratique de la plongée. Initiation et excursions sur le lac Saint-François pour aller à la découverte des épaves du parc sous-marin. Information Écodive et Soulo. – destinationvalleyfield.com.
- 8. Kayak, canot et pédalo** | Location au Vieux canal de Beauharnois et à la plage du parc régional des Îles-de-Saint-Timothée. La plage offre aussi des « paddle-board »! – destinationvalleyfield.com.
- 9. Complexe aquatique du parc Delpha-Sauvé** | Glissade, pataugeoire avec plage, longueurs, zone avec jets, rivière à courants variables, jeux d'eau, accès pour personnes à mobilité réduite. Voir page 10.
- 10. Plage du parc régional des-Îles-de-Saint-Timothée** | Plage sablonneuse, terrains de volleyball, eaux limpides, modules de jeux, sentiers, parcours d'hébertisme, mini-tyrolienne! Voir page 10.

## Vos guides pour l'été à garder tout près!

- **Le magazine « Où ? »** – Découvrez les boutiques et restaurants du centre-ville.
- **Destination Valleyfield** – Toutes les idées d'activités à faire à deux pas de chez vous!
- **Carte touristique du Suroît** – Le Suroît, tellement d'expériences à vivre!

Procurez-vous ces guides à l'hôtel de ville, au Service récréatif et communautaire, à Tourisme Suroît ou dans leurs présentoirs à plusieurs endroits dans la ville. [destinationvalleyfield.com](http://destinationvalleyfield.com)







# VIE PÉTILLANTE AU QUOTIDIEN

Combien notre ville compte-t-elle de parcs avec structures de jeu? Sur les 96 parcs et espaces verts de son territoire, elle en compte 39! Aviez-vous la réponse? Peut-être n'avez-vous pas connaissance de tout ce que notre ville a à vous offrir? Voici une révélation qui illustre bien que nous avons tendance à sous-estimer ce que notre ville offre aux citoyens en biens et services.

Pour conscientiser ces derniers à la richesse qu'ils ont à portée de main et leur permettre d'en profiter fièrement, le 4 juin dernier, à l'Hôtel Plaza Valleyfield, la Ville lançait la campagne « Vie pétillante au quotidien ». Après avoir déroulé son premier tapis rouge à 370 citoyens fébriles et curieux d'y participer, elle dévoilait une vidéo promotionnelle inspirante, chargée en émotions et suscitant une ovation sur place après la projection.

Cette campagne met en valeur la grande diversité de l'offre municipale, les attributs humains, naturels et bâtis de la Ville, souvent méconnus ou sous-estimés, en s'appuyant sur une simple démonstration.

## Les éléments visuels composant la campagne « Vie pétillante au quotidien »

- **Signature** | Le « Vie pétillante au quotidien », une façon de définir notre milieu de vie en évoquant le renouveau, le bien-être, la simplicité, l'effervescence, l'eau et la magie d'un quotidien ordinaire qui, à Salaberry-de-Valleyfield, a les moyens de devenir extraordinaire!
- **Visuels** | La campagne compte une série de visuels publicitaires, dont les citoyens sont les vedettes, illustrant le « pétillant ». Chaque visuel rappelle les différents services auxquels nous avons accès : piscine, bibliothèque, parcs, activités, festivals, vélo, etc.
- **Accroche** | « Notre piscine », « Notre vélo »... L'utilisation répétitive du « Notre » nous renvoie à l'appartenance de chacun à notre communauté, à ce qui nous unit, au fait que la ville appartient à ses citoyens, et qu'en ce sens, ces derniers ont la responsabilité de profiter des biens et services mis à leur disposition.

## Les moyens de diffusion

- **Affichage** : affiches, panneaux aux entrées de ville et sur un camion, bannière en façade de l'Hôtel de ville
- **Web** : publications sur le site Internet de la Ville et sur son infolettre, publications et placements publicitaires sur Facebook et Youtube
- **Cartes postales** : disponibles gratuitement à l'hôtel de ville (accueil) pour envoyer à vos amis et les inviter!
- **Sacs réutilisables** aux couleurs de la campagne. Arborez votre attachement et votre fierté à votre milieu de vie. Les sacs, faits à partir de matières recyclées, sont disponibles au Service récréatif et communautaire au prix de 5,40 \$ taxes incluses.



*Actualiser l'image de notre ville aux yeux de tous...  
pour susciter la convoitise des voisins*

Les outils développés variés, particulièrement la vidéo, s'adressent aux gens d'ici pour les informer comme à ceux de l'extérieur pour les attirer chez nous. Le moment est parfait, puisque depuis la mi-mai, la Ville est l'un des partenaires majeurs de la campagne Ça vaut de l'or, une offensive nationale d'une durée de 3 ans. D'une valeur de près de 1 million de dollars, du jamais vu, cette campagne réunit près de 50 acteurs privés et publics de notre milieu. **cavautdelor.com**

REGION DE  
BEAUHARNOIS · SALABERRY-  
DE-VALLEYFIELD

cavautdelor.com

## VIDÉO | DONNER LA FIERTÉ D'ÊTRE ICI ET LE GOÛT D'Y VIVRE.

En 2 minutes 30, la vidéo promotionnelle de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield propose une image actualisée et offre un temps de contemplation qui contribue au changement des perceptions des gens d'ici et peut donner le goût à ceux de l'extérieur d'y vivre (promotion dans le grand Montréal). Cette vidéo a été pensée pour refléter avec émotion, justesse et simplicité les facettes d'une qualité de vie campivallensienne « pétillante ».



**Citoyens en vedette** | Sélectionnés après avoir répondu à l'appel sur la page Facebook de la Ville, 15 Campivallensiens se sont prêtés au jeu du tournage. Ils donnent à la vidéo tout son réalisme.

**Un succès phénoménal** | Au regard du nombre des 2 631 partages, des 1 262 J'aime et des 58 855 vues, atteints rien que sur la page Facebook de la Ville en 5 jours, la vidéo semble avoir touché le cœur des Campivallensiens. Peut-être ont-ils le goût de faire savoir que leur ville s'est renouvelée ces dernières années, qu'elle est plus dynamique que jamais et que ses paysages sont un magnifique trésor identitaire.

### Commentaires de citoyens affichant leur fierté et leur positivisme suite à la publication de la vidéo :

« Gabrielle Louise Monette : Une ville magnifique et ravissante...Vivre sur une île où le bonheur et la paix nous accompagnent. Merci Salaberry-de-Valleyfield tu es belle ! xxx » / « Bill Major : magnifique » / « Fannie St-Onge : J'adore! Je suis née ici, j'ai étudié ici et à Montréal. J'aurais pu choisir n'importe quel coin de pays pour élever ma famille. Par choix je suis revenue ici. Merci de montrer la ville telle que je la vois. Pour avoir visité plusieurs endroits, sachez que toutes les villes ont leurs côtés moins reluisants. C'est en étant fiers de qui nous sommes que nous allons attirer des gens bien qui continueront de faire fleurir notre chez nous. » / « Diane Brouard : Enfin ! On se découvre. » / « Micheline Rene De Cotret : Venez nous visiter, il y a vraiment de la joie de vivre. Bienvenue à vous tous les amis !!!! » / « Nancy Lamarche : Très beau, je suis très fière de ma ville, et je suis très fière de partager cette publicité ! »

**VOIR LA VIDÉO :** [ville.valleyfield.qc.ca](http://ville.valleyfield.qc.ca), Pages Facebook, Vimeo et YouTube.

## LA FAMILLE TEST | QU'EST-CE QUE C'EST?

C'est une famille très active, les Dumas-Lavoie, en provenance de l'Outaouais, mais fraîchement Campivallensienne. Sélectionnée grâce à leur candidature vidéo, elle est prête à tester notre ville en participant à une variété d'activités et d'événements offerts chez nous. Voilà un témoignage précieux d'une famille d'ici pour intéresser les autres familles à la grande diversité de l'offre municipale et les inciter à en profiter.



**Tout l'été, les Dumas-Lavoie, partageront avec nous, à leur manière et librement, leurs aventures par le biais de photos et de vidéos à voir sur Facebook et sur le [ville.valleyfield.qc.ca/familletest](http://ville.valleyfield.qc.ca/familletest).**

**Pourquoi les Dumas-Lavoie?** « Drôle, pensée, élaborée, la vidéo de candidature réalisée par Jacob, démontrait qu'ils étaient prêts à s'appliquer sérieusement au défi lancé. L'énergie et l'engouement étaient évidents. Nous ne pouvions espérer mieux! » – Magali Joube, agente de communication.

**Tony, 40 ans,** consacre son temps libre à faire bouger ses garçons.

**Marie-Josée, 34 ans,** aime les expériences en famille et l'idée de développer son attachement à sa nouvelle ville.

**Jacob, 12 ans,** passionné de sport, de technologie, de jeux vidéo et de musique... C'est l'esprit créatif.

**Léo, 6 ans,** assoiffé de découvertes. Mature. Le manuel de l'équipe, c'est lui.

**Thomas, 5 ans,** énergique, hyper sociable, charmeur, vif d'esprit. Il est celui qui fait rire.



**Pourquoi s'installer ici?** Harmonie entre nature et vie urbaine, plans d'eau, grands espaces, mais proximité des grands centres... « Évidemment, nous avons aussi été attirés par le coût abordable d'une maison parfaite, les services, les loisirs, l'enseignement postsecondaire, les événements culturels et sportifs de grande envergure, mais aussi par la taille de la ville, ni trop petite, ni trop grande. Nous voulions organiser notre vie dans la proximité » – Tony Lavoie.





## ARBRES ET RÈGLEMENT

**Interdiction** | La plantation des espèces d'arbres, arbustes et plantes suivantes est interdite sur tout le territoire municipal :

- Toute espèce de Frêne (*Fraxinus* sp.);
- Peuplier deltoïde / Peuplier du Canada / Liard (*Populus deltoïde*);
- Renouée japonaise (*Fallopia japonica* var. *japonica*).

**Contraintes** | La plantation des espèces d'arbres et arbustes suivants est défendue en deçà de 30 m de toute construction, de toute voie publique, d'une conduite d'égout sanitaire ou pluvial, d'une conduite d'aqueduc, d'un puits ou d'une installation septique :

- Érable argenté (*Acer saccharinum*);
- Érable à Giguère (*Acer negundo*);
- Orme américain (*Ulmus americana*);
- Peuplier blanc (*Populus alba*);
- Peuplier baumier (*Populus balsamifera*);
- Peuplier faux-tremble (*Populus tremuloides*);
- Peuplier à grandes dents (*Populus grandidentata*);
- Peuplier de Lombardie (*Populus nigra italica*);
- Saule à feuilles de laurier (*Salix pentandra*);
- Saule pleureur (*Salix alba tristis*);
- Toutes les espèces de bouleaux (*Betula* sp.).

Dans le cas de plantations en bande riveraine, cette distance est réduite à 5 m pour les espèces de saules (*Salix* sp.).

## GAZON, BROUSSAILLES...

Dans une zone autre qu'agricole, le propriétaire ou l'occupant d'un **terrain non vacant** ne peut laisser broussailles et herbes dépasser 10 centimètres de hauteur. Si le **terrain est vacant**, les broussailles et herbes ne peuvent dépasser 60 centimètres de hauteur. Tout dépassement constitue une nuisance.

Après avoir avisé un contrevenant suivant les dispositions de l'article 13, du règlement municipal 218, la Ville peut procéder au fauchage du terrain aux frais de la personne dans les trois jours suivant l'avis. Le contrevenant est alors passible, en plus des frais de coupe, d'une amende minimale de 100 \$ à 2 000 \$.

Information | Service de l'urbanisme au 450 370-4310.

**Règlement 218** portant sur les nuisances | La Ville de Salaberry-de-Valleyfield s'est dotée de normes de comportement en société constituant des mesures de protection des intérêts collectifs et de l'ordre public.

## Chronique

### François active notre ville !

Le triathlon, ça se passe chez nous!

Notre région est propice au vélo, mais avec toutes les nouvelles infrastructures (Complexe aquatique du parc Delpha-Sauvé et aménagement du vieux canal), notre ville est devenue un endroit de rêve pour la pratique du triathlon.

Le nouveau club de triathlon Tri-CAS, accessible aux débutants autant qu'aux athlètes d'élite, permet aux gens de tout âge de se préparer à l'épreuve du triathlon. Le club tient ses activités hivernales à la Cité des Arts et des Sports et l'été au parc Delpha-Sauvé, ainsi qu'à la section est du vieux canal. La session d'été pour les enfants de 8 à 14 ans débutera le 30 juin pour tout l'été (60\$ pour deux entraînements par semaine). Les adultes ont à leur disposition un service d'animation qui occupera leurs enfants pendant leur entraînement du dimanche. Information : 450 373-6573.

De son côté, le Triathlon de Valleyfield est devenu un incontournable au Québec et un événement qui fait notre fierté. Pour sa 13<sup>e</sup> édition, les 22 et 23 août, le Triathlon dédie la journée du samedi aux courses à pied sur plusieurs distances allant du 1 km au demi-marathon.

Un événement d'une telle envergure fournit à tous une source de motivation pour prendre notre santé en main!

Consultez l'intégralité de cet article en ligne! Bonne activation!

#### François Marceau

Physiothérapeute, diplômé en ostéopathie, Athlète et Ambassadeur pour Active ta ville  
ville.valleyfield.qc.ca/activeville



## 9. SORTIES & BONS PLANS

### ACTIVITÉS FAMILIALES

#### Jusqu'au 24 août | Club de lecture d'été

Pour les jeunes jusqu'à 15 ans

Bibliothèque Armand-Frappier | 450 370-4860



### Activités au centre-ville

**Tous les jours** | Lundis mots, piano et poésie, Mardis en musique, Mercredis des mille et un jeux, Jeudis verts, jeudis, vendredis, samedis, dimanches animation musicale à la terrasse du Vieux canal de Beauharnois, samedis Halte des métiers d'arts, Samedis Histoire, patrimoine et généalogie, Samedis dansant, Dimanches « Active tes sens » et Dimanch'Art

Pour tous | Gratuit | Voir page 3 pour les détails.

### VISITES GUIDÉES & CROISIÈRES

#### Visite du Quartier Nord

Les dimanches du 26 juillet au 30 août et 27 septembre | 13 h à 15 h 30

Réservation : CPAQ | 450 370-4387  
praqanim@cgocable.ca

#### Visite du quartier des Anglais

8-15-22 août | 14 h

Réservation : MUSO | 450 370-4855  
reservation@lemuso.com

#### Croisière Salaberry-de-Valleyfield et son patrimoine industriel – Les secrets de la baie Saint-François

23 et 30 août | 18 h 45 | Réservation : 514 871-8356



### EXPOSITIONS

#### MoCo l'Étoffe d'une ville

**Fantastiques monstres marins** | Fin 15 novembre  
MUSO | 450 370-4855 | lemuso.com

### CONCERTS

#### 14 juillet au 25 août | Les Mardis en musique

19 h | Parc Delpha-Sauvé | Contribution volontaire  
450 373-8789

#### 17-18 juillet | 100 ans de Sinatra

Avec Alain Dumas et 10 musiciens  
20 h 30 | Salle Albert-Dumouchel  
38 \$ | valspec.com

### FÊTES ET FESTIVALS

#### 9 au 12 juillet | Les Régates de Valleyfield

**Courses** | 10 au 12 juillet

#### Soirées-spectacles

9 juillet | 20 h 30 - Soirée Dance

10 juillet | 20 h 30 - Alex Nevsky

22 h 30 - Marc Dupré

11 juillet | 20 h 30 - Gregory Charles

22 h 30 - Boogie Wonder Band

450 371-6144 | regates.ca/valleyfield

#### 24 au 26 juillet | Championnats nationaux des clubs de canoë-polo

| Vieux canal  
vieuxcanal.com



#### 1<sup>er</sup> et 2 août | Festival des arts

Samedi, 12 h à 21 h - Dimanche 10 h à 17 h  
Stationnement du parc Delpha-Sauvé  
festivaldesartsvisuels.com

#### 7-8-9 août | Rodéo International Valleyfield

Parc Marcil | rodeointernationalvalleyfield.com

#### 13 au 15 août | Festival Artefact

Parc Delpha-Sauvé  
festivalartefact.com



#### 22 et 23 août | Triathlon

Parc Delpha-Sauvé et rues de la ville  
triathlonvalleyfield.ca

#### 28 août | Course et couleurs

Parcours de 2,5 et 5 km  
inscriptionenligne.ca/courseetcouleurs

## 10. SORTIES & BONS PLANS

### ACTIVITÉS NAUTIQUES ET AQUATIQUES

#### Piscine intérieure

Cité des Arts et des Sports | 450 373-6573

Horaires : [ville.valleyfield.qc.ca/cite-des-arts-et-des-sports](http://ville.valleyfield.qc.ca/cite-des-arts-et-des-sports)

#### Piscine

Ouverte dès le 20 juin

Tous les jours | 11 h à 19 h | Parc Delpha-Sauvé



#### Jeux d'eau

9 h à 20 h | Parcs des Orchidées, des Éperviers, Morin, Lionel-Groulx, Larin, Denault et Delpha-Sauvé

#### Plage du parc régional des îles-de-Saint-Timothée

##### Juillet

Tous les jours | 10 h à 19 h

##### 1<sup>er</sup> au 23 août

Lundi au vendredi | 10 h à 17 h

Samedi, dimanche | 10 h à 19 h

Gratuit sur présentation de la carte du citoyen valide

##### 29 et 30 août

10 h à 17 h

450 377-1117 | [plagevalleyfield.com](http://plagevalleyfield.com)

Accès à la plage et à la piscine gratuit sur présentation de la carte du citoyen (voir ci-dessous).

## SERVICES AUX CITOYENS

# BOÎTES À LIRE

Deuxième édition! Les amateurs de lecture de toutes les catégories d'âge peuvent trouver des livres dans l'une des « Boîtes à lire » de leur quartier, soit dans les parcs des Orchidées, Landry, Quevillon, des Mouettes, des Éperviers ainsi qu'au parc régional des Îles-de-Saint-Timothée (en face de l'église) et au IGA du boulevard Monseigneur-Langlois.

Principe de la boîte à lire : vous êtes invités à échanger gratuitement sur une base volontaire, vos propres livres, en bon état, avec ceux qui se trouvent dans les « boîtes à lire » pour propager le plaisir de la lecture!

– Réalisation de la bibliothèque Armand-Frappier et du Centre d'action bénévole.



# CARTE DU CITOYEN : QUELS PRIVILÈGES?

## Gratuits, rabais : la carte du citoyen est un indispensable pour profiter de l'été.

Concrètement, la carte du citoyen est une pièce d'identité donnant un accès gratuit à la plage du parc régional des Îles-de-Saint-Timothée, à la bibliothèque Armand-Frappier et à sa succursale de Saint-Timothée, au complexe aquatique du parc Delpha-Sauvé, à la baignade libre à l'intérieur (Cité des Arts et des Sports) pour les enfants de 2 à 16 ans (septembre à mi-juin) et au patinage libre à l'intérieur des centres sportifs.

Les citoyens peuvent aussi réaliser des économies en profitant de réductions à l'inscription aux activités offertes par les organismes jeunesse reconnus par le Service récréatif et communautaire, aux P'tits dimanches et au Ciné-Club d'Albert de Valspec, à la baignade libre à l'intérieur pour les étudiants et les adultes et également au hockey libre intérieur.

**Se procurer la carte** | Les citoyens doivent se rendre à la bibliothèque Armand-Frappier (80, rue Saint-Thomas) ou à sa succursale de Saint-Timothée (4949, boulevard Hébert) pour s'en faire remettre une au coût de 3 \$ (exempt de taxes). Validité de 2 ans. Photo prise sur place. Présentez un permis de conduire ou votre carte d'assurance-maladie et un compte récent d'électricité, de téléphone ou autres (les baux ne sont pas acceptés). Obligatoire à partir de 2 ans pour les petits afin de bénéficier de la baignade gratuite à la Cité des Arts et des Sports et de 5 ans à la piscine du parc Delpha-Sauvé.

**Information :** [ville.valleyfield.qc.ca/carte-du-citoyen](http://ville.valleyfield.qc.ca/carte-du-citoyen). **Horaires de la bibliothèque :** [ville.valleyfield.qc.ca](http://ville.valleyfield.qc.ca).



## SEPT JEUX D'EAU

Les jeux d'eau fleurissent dans la ville. Vous les trouverez aux parcs Delpha-Sauvé, Denault, des Éperviers, des Orchidées, Larin, Lionel-Groulx et Morin. Horaire : de 9 h à 20 h.

Pour les situer ainsi que les 7 parcs au bord de l'eau et les 39 parcs offrant des structures de jeu, rendez-vous sur le portail [accesloisir.ca](http://accesloisir.ca)!



## TROUVER UN PARC

**Découvrez l'offre récréative de chez nous en 1 clic!** Véritable guide de l'utilisateur, le portail [www.accesloisir.ca](http://www.accesloisir.ca) est un **répertoire**

**dynamique** s'appuyant sur une **carte interactive** recensant les nombreuses activités et infrastructures récréatives, sportives et culturelles du territoire de la MRC de Beauharnois-Salaberry et donc celles de notre ville. Alors, que vous soyez en quête d'une activité, à la recherche d'une suggestion pour être actif ou encore curieux de savoir ce qu'offrent individuellement les parcs, les sites récréatifs, les infrastructures, les pistes cyclables et les circuits, laissez **ACCÈS LOISIR** vous guider et vous dire **QUOI faire et OÙ le faire**.



### La clé du portail : son moteur de recherche

Le moteur de recherche identifié à l'onglet « Recherche d'activités » permet, grâce à des mots-clés, de vous conduire au lieu où est offerte l'activité recherchée.

## BLOC-NOTES

### SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

TVCOGECO Câble 13 – 19 H

7 juillet et 18 août (non télédiffusées)

15 septembre (télédiffusée)

Sur le site Internet à compter du jeudi suivant

### HORAIRE D'ÉTÉ

#### RETOUR À L'HORAIRE RÉGULIER LE 8 SEPTEMBRE

Consultez le site Web

### SERVICE DES REQUÊTES

#### Du 25 juin au 7 septembre inclusivement

Lundi au jeudi : 7 h à 16 h 30

Vendredi : 7 h 30 à 15 h 30

**Fermé tous les jours de 12 h à 13 h**

450 370-4820

**N.B. : En dehors des heures précitées, pour toute urgence, composez le 9-1-1 qui contactera le contremaître de garde.**

### BIBLIOTHÈQUE ARMAND-FRAPPIER

#### Du 25 juin au 7 septembre inclusivement

Lundi : 10 h à 20 h

Mardi au vendredi : 10 h à 18 h

Samedi : 12 h à 16 h

Dimanche : FERMÉE

FERMÉE : 24 juin, 1<sup>er</sup> juillet et 7 septembre

Reprise de l'horaire régulier : 8 septembre

**N.B. : Tenant compte des travaux de réaménagement de la bibliothèque, l'horaire peut être modifié à la toute dernière minute.**

### SUCCURSALE SAINT-TIMOTHÉE

#### Du 25 juin au 7 septembre inclusivement

Lundi, mardi, mercredi et vendredi : 12 h à 18 h

Jeudi : 12 h à 20 h

Samedi et dimanche : FERMÉE

FERMÉE : 24 juin, 1<sup>er</sup> juillet et 7 septembre

Reprise de l'horaire régulier : 8 septembre

## CONGÉS FÉRIÉS & COLLECTES

### SERVICES MUNICIPAUX

#### 24 juin et 1<sup>er</sup> juillet

Tous les édifices municipaux seront fermés ces journées, à l'exception des services d'urgence du Service de sécurité incendie et du Service de l'environnement et des travaux publics.

Urgence 9-1-1

### COLLECTES DES ORDURES MÉNAGÈRES

#### 24 juin et 1<sup>er</sup> juillet – Aucun changement

### COLLECTES SÉLECTIVES

#### 24 juin et 1<sup>er</sup> juillet

La collecte du mercredi 24 juin est reportée au lendemain jeudi 25 juin.

1<sup>er</sup> juillet – aucun changement

### COLLECTE DE SURPLUS DE CARTON

#### Semaine du 6 juillet

Déposez les surplus de carton à côté du bac lors de la collecte sélective régulière.



# JE M'INFORME!

## VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD



### VISITEZ LE SITE INTERNET

[ville.valleyfield.qc.ca](http://ville.valleyfield.qc.ca)



### ABONNEZ-VOUS À LA PAGE FACEBOOK

[facebook.com/valleyfield](https://facebook.com/valleyfield)



### ABONNEZ-VOUS À L'INFOLETTRE

[ville.valleyfield.qc.ca/infolettre](http://ville.valleyfield.qc.ca/infolettre)



### SUIVEZ LA VILLE SUR TWITTER

[twitter.com/valleyfield\\_qc](https://twitter.com/valleyfield_qc)

Accueil .....	450 370-4300	Perception des taxes .....	450 370-4330
Appels d'offres et approvisionnements .....	450 370-4824	Relations avec le milieu .....	450 370-4800
Bibliothèque Armand-Frappier .....	450 370-4860	Ressources humaines .....	450 370-4805
- Succursale Saint-Timothée .....	450 371-6854	Sécurité incendie .....	450 370-4750
Cabinet du maire .....	450 370-4819	Service récréatif et communautaire .....	450 370-4390
Communications .....	450 370-4875	Système Automatisé de Messages .....	450 370-4533
Contentieux .....	450 370-4304	[inscription SAM]	
Cour municipale .....	450 370-4810	Traitement de l'eau [poste 4838] .....	450 370-4770
Développement .....	450 370-4800	Travaux publics .....	450 370-4820
Direction générale .....	450 370-4800	[animaux nuisibles, errants ou morts, bris, collecte des ordures, déneigement, environnement, recyclage]	
Écocentre .....	450 370-4820	Urbanisme et permis .....	450 370-4310
Environnement .....	450 370-4820	[construction, rénovation, piscine et abris d'auto]	
Évaluation (taxation) et facturation .....	450 370-4333	Sûreté du Québec [police] .....	310-4141
Greffe .....	450 370-4304	Urgence et ambulance .....	9-1-1
Ingénierie .....	450 370-4844		
Licences pour chiens et chats .....	450 377-2428		
Paiement des fournisseurs .....	450 370-4323		

### CRÉDITS

**Coordination :** Danielle Prieur

**Rédaction :** Michel Joly / Magali Joubé / Micheline Lussier / Sylvie Péladeau / Danielle Prieur

**Photos :** Ville de Salaberry-de-Valleyfield, sauf indication contraire

**Tirage :** 21 000 copies



Imprimé avec de  
l'encre végétale  
sur du papier recyclé



Publié par le Service des  
relations avec le milieu

## TIRAGE

**Monsieur Raymond Robitaille**, résident du quartier La Baie, a gagné deux chopes à bière givrées, un sac réutilisable et une carte postale tous les deux aux couleurs de « Vie pétillante au quotidien ».

### COUPON DE PARTICIPATION

Participez! La Ville de Salaberry-de-Valleyfield est heureuse d'offrir à ses citoyens la chance de gagner un objet promotionnel. Pour être admissible au concours, vous devez répondre à cette question [la réponse se trouve dans le présent bulletin] :

**Quel est le nom de la Famille test?**

Réponse : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

Déposez votre coupon de participation à l'un des endroits suivants : Hôtel de ville - 61, rue Sainte-Cécile ou Bibliothèque (succursale Saint-Timothée) - 4949, boul. Hébert. Date limite de participation le 31 juillet 2015.

UN SEUL COUPON PAR PERSONNE

